

## Curriculum Vitae of Daniel Oster:

### Personal data:

Name: Daniel Oster  
Date of Birth: 31.12.1983 in Aschaffenburg  
Nationality: German  
Address: Aschaffenburgstr. 31  
63877, Sailauf  
Tel.: 0151/47634931  
E-Mail: daniel.oster@hotmail.com  
Family status: unmarried



### Primary education:

08/1990 – 06/1995 Grundschule in Sailauf  
07/1995 – 04/2004 Hanns-Seidel Gymnasium Hösbach  
Degree: Abitur (University-entrance diploma)  
Major subjects: English/ Economy

### Academic studies:

10/2005 – 2010 Studies in English Linguistics, American Studies, Ibero-Romance Studies at the Julius-Maximilians University in Würzburg  
Degree: Magister Artium in English Linguistics, American Studies, Ibero-Romance Studies  
Master of Arts in English Linguistics, American Studies, Ibero-Romance Studies

### Studies abroad/ stay abroad:

07/2005 – 09/2005 Three month travel through the USA  
08/2008 – 03/2009 Studies of linguistics at the Facultad de Filologia in the Universidad de Sevilla, Spain

### Employment:

06/2014 – now Freelance translator and interpreter (main subject: technical and marketing translations)  
01/2014 – 05/2014 Freelancer at Sellbytel Singular S.A., Barcelona for Hewlett Packard Española S.L.  
Interpreting and translating (technical manuals, technical trainings, engineer certifications)  
09/2013 – 11/2013 Pactera, Barcelona  
Localization and translation (software manuals, marketing content, computer game magazines, software presentation videos etc.)  
translating, localizing, proofreading, reviewing, editing  
06/2012 – 08/2013 ASC telecom, Hösbach  
English technical translator (IT, software/ hardware, manuals & documentation, marketing)  
Editor of manuals (localize GUI, online help)

03/2011 – 03/2012 Mohles Fachkräfte, Erlangen  
IT- Servicedesk at Siemens AG, Healthcare Sector, Erlangen  
Principal activities: Multilingual email and phone support of clients worldwide, administrative work, translation of requests and instructions (IT and technical sector)

**Languages:**

German: (native)  
English: business fluent CEFR: B2 – C1  
Spanish: good knowledge CEFR: B2

**Additional qualifications:**

- advanced knowledge in translating and localizing specialized texts (German, English)
- advanced knowledge in using translation memory programs (Kilgray's MemoQ, Trados, Idiom)
- good knowledge in working with localization programs (SDL Passolo)
- good knowledge of the basic MS office programs: Outlook, Word, Excel, Powerpoint
- good knowledge of QA programs (xBench)
- practical experience in localization of software and GUI (German, English)
- certificate for the MED Siemens Remote Service Basic Test
- certificate of for a telephone and communication training (Siemens)

**Other:**

**Military/ Civil-service:**

09/2004 – 06/2005 Civil service at retirement center

**Internships:**

08/2006 – 09/2006 Office internship for Stürmer Recycling (Rottenberg)  
Principal activities: Telephone assistance, organization of appointments and dates, correspondence

**Internships abroad:**

07/2010 – 09/2010 Office internship for Madrid Plus (Madrid)  
Principal activities: General front desk work, translation, correspondence, consulting and assistance of the clients, assistance to the manager

**Recent Projects:**

Localization of the company's homepage [www.mytrendyphone.com](http://www.mytrendyphone.com)  
English to German (www.meintrendyhandy.de)

Translation of parts of the CIA-Report on interrogation methods  
English to German. Will be published on 19.01.2015  
"Der CIA Folterreport"; Wolfgang Neskovic, Westend,  
ISBN 978-3-86489-093-2

**Rates:**

Translation: 0,12 € per source word  
21€ per Normseite (1800 signs)  
Prooverreading: 25€/ hour